



Yeshe Tsogyal Daily Practice
(Khadro T'hugtig)
with tsog offering & supplemental prayers

Odiyana Institute

www.OdiyanaInstitute.org

August 2020
based on:
Yeshe Tsogyal Daily Practice
(June 2019)



ODIYANA INSTITUTE

Yeshe Tsogyal Daily Practice with Tsog & Supplemental Prayers

Table of Contents

Seven Line Prayer	1
Prayer to the Three-Kaya Guru	3
Lineage Prayer (The Descent of the Essence of Blessings)	5
The Daily Practice of Khadro T'hugtig	7
(<i>p. 9: Insert Confession & Tsog Offering Prayers</i>)	(21)
Aspiration to Practice the Gradual Path of the Dakini's Heart Essence	11
Yeshe Tsogyal's Prayer to Guru Rinpoche as He Left Tibet	15
Confession and Vajrasattva Mantra	21
Tsog Offering Prayers	
The Melodious Tambura	29
Short Tsog Prayer (of Jigme Lingpa)	33
A Rain of Spiritual Attainments	35
A Tsog Offering Verse (from H.H. Düdjom Rinpoche)	37
Vajra Song	39

༄༅ ། སྤྱ ཉ ག ར དྷ ད བ ན ཁ གྷ ང ཉ ཁ ག ཉ ཁ གྷ ང

The Seven Line Prayer of Guru Rinpoche

ନୁ ଶ୍ରୀ ଗୁରୁ ରିଙ୍ପୋଚେ ପ୍ରକାଶିତ ମୁଦ୍ରା

ଏହା ପ୍ରକାଶିତ ମୁଦ୍ରା

HUNG OR GYEN YÜL GYI NUP JANG TS'AM

HUNG! On the northwest border of the country of Orgyen, in the pollen heart of a lotus,

ଯା ପରମା ପରମା ପରମା ପରମା ପରମା

ଏହା ପରମା ପରମା ପରମା ପରମା

YA TS'EN CHHOK GI NGÖ DRUP NYEY

marvelous in the perfection of your attainment, you are known as the Lotus Born

ଏହା ପରମା ପରମା ପରମା ପରମା ପରମା

ଏହା ପରମା ପରମା ପରମା ପରମା

KHOR DU KHAN DRO MANG PÖ KOR

and are surrounded by a vast retinue of dakinis. As I practice, following in your footsteps,

ଏହା ପରମା ପରମା ପରମା ପରମା ପରମା

ଏହା ପରମା ପରମା ପରମା ପରମା

JIN GYIY LOP CHHIR SHEK SU SÖL

I pray you approach to confer your blessings. Guru Pema Siddhi Hung.

GU RU PEMA SIDDHI HUNG

Prayer to the Three-Kaya Guru

唵·麼·𠂊·
唵·麼·𠂊·
唵·麼·𠂊·

Ë MA HO TRÖ DRAL CHHÖ KYI YING KYI ZHING KHAM SU
E MA HO! In the pure realm of the Dharmadhatu, of natural simplicity,

唵·𠂊·
唵·𠂊·
唵·𠂊·

CHHÖ NYÏ DÜ SUM KYE GAK MË PAI NGANG
within the intrinsic nature of reality, forever unborn, unceasing throughout the whole of time,

唵·𠂊·
唵·𠂊·
唵·𠂊·

JA DRAL LHÜN DZOG DE WA CHHEN PÖI KU
you dwell as the body of great bliss, free from activity, spontaneously perfect.

唵·麼·𠂊·
唵·麼·𠂊·
唵·麼·𠂊·

NAM KHA ZHIN DU T'HUK JE CHHOK RIY MË
Your compassion is impartial and unbiased, like the sky.

唵·麼·𠂊·
唵·麼·𠂊·
唵·麼·𠂊·

LA MA CHHÖ KYI KU LA SÖL WA DEP
Dharmakaya Lama, to you we pray!

唵·𠂊·
唵·𠂊·
唵·𠂊·

OR GYEN PEMA JUNG NAY LA SÖL WA DEP
Lotus-born Guru of Orgyen, to you we pray!

唵·𠂊·
唵·𠂊·
唵·𠂊·

DE CHHEN LHÜN GYIY DRUP PAI ZHING KHAM SU
In the pure realm of great bliss, spontaneously present,

唵·𠂊·
唵·𠂊·
唵·𠂊·

KU SUNG T'HUK DANG YÖN TEN T'HRIN LAY KYI
dwells the embodiment of all the Sugatas, with the five wisdoms

唵·𠂊·
唵·𠂊·
唵·𠂊·

YE SHEY NGA DEN DE WAR SHEK PAI KU
of body, speech, mind, qualities and enlightened action,

ସମ୍ବାଦେହିପ୍ରେସାଙ୍କେଶନ୍ତର୍ସନ୍ତର୍ମଣଃ

T'HUK JËI JE DRAK NA TS'OG SO SOR TÖN

appearing to different beings in all kinds of compassionate forms.

ସମ୍ବାଦନ୍ତର୍ମଣାଙ୍ଗୁଲିଶନ୍ତର୍ମଣଃ

LA MA LONG CHÖ DZOG KU LA SÖL WA DEP

Sambhogakaya Lama, to you we pray!

ଓର୍ଜ୍ୟେନ୍ ପେମା ଜଂନ ନାୟ ଲା ସୋଲ ଓ ଡେପ

OR GYEN PEMA JUNG NAY LA SÖL WA DEP

Lotus-born Guru of Orgyen, to you we pray!

ମି ଜେ ଜିକ ଟେନ ଡାକ ପାଇ ଝିଙ କାମ ସୁ

MI JË JIK TEN DAK PAI ZHING KHAM SU
Into the pure realm of our “World of Suffering,”

ସମ୍ବାଦେହିଅଶ୍ରୀପରିଦ୍ରାଷ୍ଟର୍ମଣଃ

T'HUK JE CHHEN PÖ DRO WAI DÖN LA JÖN

out of your great compassion you have come to bring benefit to beings,

ଶଦ୍ୟଶଦ୍ୟପରିଶାର୍ଦ୍ଧମନ୍ଦିରଃ

GANG LA GANG DÜL T'HAP KYIY DRO DÖN DZE

skillfully helping them by taming each according to their needs

ଦାଯ ଦାନ ମାତ୍ରର ଦାନ ଦାନ ଦାନ

DAY DANG MA JÖN DA TA DÜ SUM GYI

throughout the whole span of past, future, and present.

ସମ୍ବାଦନ୍ତର୍ମଣାଙ୍ଗୁଲିଶନ୍ତର୍ମଣଃ

LA MA TRÜL PAI KU LA SÖL WA DEP

Nirmanakaya Lama, to you we pray!

ଓର୍ଜ୍ୟେନ୍ ପେମା ଜଂନ ନାୟ ଲା ସୋଲ ଓ ଡେପ

OR GYEN PEMA JUNG NAY LA SÖL WA DEP

Lotus-born Guru of Orgyen, to you we pray!

The Descent of the Essence of Blessings

The Prayer of Supplication to the Lineage of the Sadhana of The Profound Path of Khandro T'hukt'hik

SÏ ZHII KHYAP DAK CHHI MË NANG T'HA YAY

Amitabha, immortal all-pervading Lord of conditioned existence and transcendent peace,

NYING JEI TER NGA PEMA KÜN TU CHHANG

Pema Kuntuchang, holder of the treasure of compassion,

॥ རྒྱྲୟ-ଦ୍ୱାରି-ଆୟ-ମହେଶ-ମହେଶ-ଶ୍ଵର-ଶ୍ଵର-ପା ॥

TRÜL PAI KU CHHOK TS'OK KYEY DOR JE LA

Tsokye Dorje, excellent Emanation Body,

।**ଶର୍ଷପାଦାବନ୍ଧିତାଶ୍ଚପ୍ରିୟାବନ୍ଧିତାଶ୍ଚମୁଦ୍ରିତାଃ**

SÖL WA DEP SO JIN LAP NGÖ DRUP TSÖL

to you we pray. Please confer blessings and attainments.

।ଶ୍ରୀରାମକ୍ରୂପାମକ୍ରୂପାମକ୍ରୂପାମକ୍ରୂପା ।

DA KII TSO MO YING CHHUK T'SO GYAL YUM

Mystic consort Tsogyal, sovereign of ultimate space and foremost among the dakinis,

।**শ**ন্মস' দৰি' মড়' রড়' রষ্ট্ৰ' ঘৰ' প্র' কু' ঘ।

DAM PAI DZÖ DZIN DROK BEN LO TSA WA

Drokben Lotsawa, holder of the treasury of sacred instructions,

GONG GYÜ JIN T'HOP TSA WAI LA MA LA

Root Lama blessed by the transmission of the Enlightened Mind of the Buddhas,

SÖL WA DEP SO JIN LAP NGÖ DRUP TSÖL

to you we pray. Please confer blessings and attainments.

। དཔ་ནුම්ස་ද්ද්සාෂුව·මක්ග·ශ්වායි·දම·ඥා |

RAP JAM NGÖ DRUP CHHOK TSÖL YI DAM LHA

Infinite yidam deities who bestow supreme accomplishment,

। ཕිත·ච්චීයාෂු·මැඩ·සං·මධ්‍ය·මධ්‍ය·ච්චී·කේෂණා |

TEN DREL GYU MAI GAR KHEN KHAN DRÖI TS'OG

hosts of dakinis who present the illusory dance of interdependent causation,

। ພ්‍රිත·යාස·ස්ථාසා·මැද·දම·තත්·කේෂණ·ශ්වා |

T'HRIN LAY T'HOK MË DAM CHEN CHHÖ KYONG LA

oath-bound Dharma protectors of unobstructed activity,

। ජන්සා·ව·යිත්සා·න්·ප්‍රිත·ස්ථාසා·ද්ද්සාෂුව·ශ්වා |

SÖL WA DEP SO JIN LAP NGÖ DRUP TSÖL

to you we pray. Please confer blessings and accomplishments.

। ද්වද්‍යාෂා·කුද·ශ්වා·දම·කේෂණ·සං·ද්ද්සා |

WANG GIY GYÜ MIN DAM TS'IK NAM PAR DAK

Through ripening our life continuum with empowerments and keeping pure samaya,

। රිම·යිත්සා·යම·යාස්ථා·ව්‍යුව·ඥා·ව්‍යුව·ත්‍රිතා |

RIM NYIY LAM LAY NYEN DRUP T'HA RU CHHIN

through [practicing] the two stages of the path and perfecting its aspects of approach
and accomplishment,

। ක්‍රියාත්මිකී·ය්‍යුද්‍ය·යාම්ය·ය්‍යුව·ඥා·ව්‍යුව·ත්‍රිතා |

NAM ZHII DRÖ PA MIK T'HRÜL TAR DRÖ NAY

through magically traversing the [paths] traveled by the four types of Vidyadharas,

। මේදුන්ද්දී·යුතුත්මැඩි·ෂ්වා·ස්ථා·ස්ථා |

ME JUNG DOR JE TSÜN MÖI SA T'HOP SHOK

may the level of the wondrous Vajra Queen be assumed.

ॐ·යාය·ය්‍යුය·ය·ය්‍යුද්‍ය·යාම්ය·ය්‍යුව·ත්‍රිතා || ස්තා·ය්‍යු·ථ්‍යා || ||

This was written by Jñana in order to satisfy the desire of the one who requested it.

SARVA MANGALAM

ॐ । मान्य रशी द्वया शी शुभ त्रिमूर्ति ।

The Daily Practice of Khandro T'hukt'hik

ॐ । नमः । एवं शिष्यं विश्वामित्रं दर्शनमः ॥

ॐ । द्वया द्वया द्वया द्वया ॥

NAMO RANG RIG YE SHEY KHAN DRO MAR
NAMO! In the Wisdom Dakini as self-originated Awareness, without meeting or parting,
we take refuge.

माहेश्वरी द्विद्वया द्वया ॥

द्वया केवल द्वया द्वया ॥

MA TOK NYIY DZIN T'HRÜL PAI LO

The bewildered mind of unrealized beings clings to duality. We give rise to bodhicitta as the
natural liberation of great [emptiness].

त्रिशूभवा श्वेताश्च द्वया ॥

Thus, the preliminaries: refuge and bodhicitta.

अहं मात्तेषागाद्याद्येष्विद्विद्वः ॥

ल्हुन द्रुप कुन नांग निं जे त्साल ॥

AH MA CHÖ KA DAK DE ZHIN NYI

AH! The state of being, just as it is, *tathagata*, is the unmodified, primordially pure state. Its
creative energy of compassion is naturally manifest and all-illuminating.

क्षमाहेष्येष्विद्विद्वः ॥

क्षमाहेष्येष्विद्विद्वः ॥

SOR TOK YE SHEY YI GE BAM

The syllable of discerning awareness, BAM, presents itself like a rainbow in the sky.

द्वया द्वया द्वया द्वया ॥

द्वया द्वया द्वया ॥

Ö T'HRÖ MA DAK NGÖ DZIN JANG

Radiating light, the impurity of clinging to materialism is removed. The world and its beings
[embody] the Buddhasfield of great exaltation, Radiant Lotus Light.

द्वया द्वया द्वया ॥

द्वया द्वया ॥

NGO TS'AR DAK PAI DRONG KHYER Ü

In the center of the wondrous citadel of purity, upon a lotus, sun and moon seat,

རང་નીચાયે શૈશવામહેસુદ્ગામઃ

RANG NYI YE SHEY TS'O GYAL MA

self-nature [appears] as Yeshe Tsogyal, Victorious Ocean of Wisdom. Her rosy-white complexion, [denoting] the inseparable unity of exaltation and emptiness,

મહકર્દાંધેરે એદ્ધક્ષે મહકણાચ્છ્રદ્ધઃ

TS'EN PEI LANG TS'O CHHOK TU BAR

is supremely resplendent with youthfulness and the marks and qualities of enlightenment. Her face, serene and smiling, [denotes] the Single Sphere of Reality;

સ્વરૂપાશૈશવાચ્છ્રદ્ધાશર્તિશાશ્રીશઃ

T'HAP SHEY ZUNG JUK CHHAK NYIY KYIY

her two arms, the unity of means and wisdom; the curved blade in her hand [signifies] severing the root of self-conception;

ન્ગોદ્રુપ ચ્છોક ત્સોલ ત્હોપ ડ્ઝિન

NGÖ DRUP CHHOK TSÖL T'HÖ PA DZIN

the skull-cup in her other hand, the bestowal of the sublime accomplishment. Standing evenly on both legs,

શર્તેર્પાદાંદાંસ્વિશ્વાઃ

CHER MO DAR DANG RIN PO CHHE

she is naked yet adorned with various silks, jewels, and a garland of flowers.

શ્રીચ્છ્રદ્ધાશરૂપામહકણાશ્રીશઃ

CHI WOR T'HAP CHHOK RIG KYI DAK

Above her head is the Supreme Method, the Lord of the Family, Pema Garwang T'hötreng Tsal

દોર જે દ્રિલ દ્ર્ઝિન લોં કુિ ચ્છાય

DOR JE DRIL DZIN LONG KUÏ CHHAY

appearing in the Sambhogakaya form, holding bell and dorje, and resplendent in an expanse of rays and points of rainbow light.

દે ટોંગ યેર મે કાર માર દંગ

DE TONG YER MË KAR MAR DANG

Her rosy-white complexion, [denoting] the inseparable unity of exaltation and emptiness,

શૈશવાશ્રીશાશર્તિશાશ્રીદ્રુપાશઃ

T'HIK LE NYAK CHIK ZHI DZUM ZHAL

Her face, serene and smiling, [denotes] the Single Sphere of Reality;

દાક ટોક ત્સે ચો દ્રી ગુક દંગ

DAK TOK TSE CHÖ DRI GUK DANG

the curved blade in her hand [signifies] severing the root of self-conception;

જ્ઞાપ ન્યામ પાય તપ ક્યિ ઝેંગ

ZHAP NYIY NYAM PAI TAP KYIY ZHENG

Standing evenly on both legs,

મેટ્રેંગ પ્રેદ્યાનુપાશાશ્રીશઃ

ME TOK T'HRENG WA DU MAY GYEN

she is naked yet adorned with various silks, jewels, and a garland of flowers.

પેમા ગાર વાંગ ત્હો ત્હ્રેંગ ત્સાલ

PEMA GAR WANG T'HÖ T'HRENG TSAL

જા ઓ જેર ત્હિક લોં દુ જી

JA Ö ZER T'HIK LONG DU JI

appearing in the Sambhogakaya form, holding bell and dorje, and resplendent in an expanse of rays and points of rainbow light.

ག་དྲୟ ଶନୁମା କ୍ଷୁଣ୍ଣି ଯଗ୍ଦି ଧାସଃ

DEN SUM KU YI KÖ PA LA

In the configuration of his body of the Three Seats lies an infinitude of Victors [and Deities] of the Three Roots,

ମା ଡ୍ରେ ତିଲ ଗଂଗ ଚୁର ଜିନ ଦ୍ରୋଗ ଶଃ

MA DREY TIL GONG CHHUR ZHIN DZOG

distinct like the seeds of a sesame pod and perfectly complete. All this is visualized as great primordial equal purity.

ଶନୁମା ଗା କ୍ରି ଶନୁମା ଗା କ୍ରି ଶନୁମା ଶଃ

T'HUK KAR NYI DAI GAU-I BUP

At the heart center, inside the sphere of a sun-moon amulet, BAM is surrounded by the turning mantra-garland.

ଶନୁମା ପହା ଶନୁମା ପହା ଶନୁମା ପହା ଶଃ

Ö T'HRÖ TEN YÖI NGÖ KÜN KHYAP

Light radiates forth, pervading all material worlds, animate and inanimate. All reality — its forms, sounds, and mental phenomena —

ଶନୁମା ପହା ଶନୁମା ପହା ଶନୁମା ପହା ଶଃ

LHA NGAK YE SHEY RÖL PAR TA

is perceived as the display of deities, mantra, and Primordial Awareness.

ଅଞ୍ଜନୀ ଦାକନୀ ଶନୁମା ହରିନି ଶନୁମା ହରିନି ଶଃ

OM JÑANA DAKINI BAM HARINI SA SIDDHI HUNG

କ୍ଷୁଣ୍ଣି ଶନୁମା କ୍ଷୁଣ୍ଣି ଶନୁମା କ୍ଷୁଣ୍ଣି ଶଃ

TSA SUM GYAL WA RAP JAM KÜN

In the configuration of his body of the Three Seats lies an infinitude of Victors [and Deities]

ଶନୁମା କ୍ଷୁଣ୍ଣି ଶନୁମା କ୍ଷୁଣ୍ଣି ଶଃ

DÖ NAY DAM YE YER MË PAI

distinct like the seeds of a sesame pod and perfectly complete. All this is visualized as great primordial equal purity.

ଶନୁମା କ୍ଷୁଣ୍ଣି ଶନୁମା କ୍ଷୁଣ୍ଣି ଶଃ

BAM T'HAR NGAK KYI T'HRENG WAY KOR

At the heart center, inside the sphere of a sun-moon amulet, BAM is surrounded by the turning

ଶନୁମା କ୍ଷୁଣ୍ଣି ଶନୁମା କ୍ଷୁଣ୍ଣି ଶଃ

NANG DRAK TOK PAI CHHÖ NAM KÜN

Light radiates forth, pervading all material worlds, animate and inanimate. All reality —

(Recite Confession & Vajrasattva Mantra, p.21, and Tsog Offering Prayers, p.29)

唵 སྉ ཁྱ ས ག ར ཤ ཁ ས ཁ ས ཁ ས

After reciting the mantra as much as possible:

ཧ ད གྷ མ ཏ དྷ ན ད བ ན ད ན ད ན ད

HO RIG PA RANG SHAR TS'EN MAI LHA

HO! The aspects of the self-arising deity of nondual Awareness [dissolve] and extend into Great [Emptiness], nonduality beyond mind.

ན ཐ ཙ པ ཕ པ པ པ པ པ པ པ

LAR YANG ZUNG JUK GYU MAI TSAL

Once more, through the illusory-like creative power of nonduality, the vessel and its contents arise as the play of wisdom.

ॐ ହଂ ହୁଂ

OM AH HUNG

හ ད གྷ ཕ བྷ ཕ བྷ ཕ བྷ ཕ བྷ ཕ བྷ ཕ བྷ

HO DÜ SUM SAK PAI GE TS'OG KÜN

HO! All the merit accumulated throughout the three times, we dedicate in the aimless and boundless vast expanse.

ਖ ਮ ਨ ਸ ਨ ਮ ਦ ਸ ਨ ਸ ਨ ਸ ਨ ਸ ਨ ਸ

KHAM SUM KHOR WAI SEM CHEN KÜN

May all beings of the three realms of samsara attain Buddhahood in the pure Great Equanimity.

ਤ ਸ਼ ਨ ਮ ਸ ਨ ਮ ਦ ਸ ਨ ਸ ਨ ਸ ਨ ਸ ਨ ਸ

TSA SUM KHAN DRÖI JIN LAP T'HÜ

By the power of the blessings of the dakinis, the Three Roots, for us, the supreme practitioners and our retinue,

ਇ ਷ ਚ ਕ ਨ ਸ ਨ ਵ ਿ ਷ ਮ ਦ ਨ ਸ ਨ ਸ

GAL KYEN KÜN ZHI SAM DÖN DRUP

may all adverse circumstances be pacified and may our aspirations be accomplished. May this be auspicious for stirring up the depths of [the ocean of] beings.

ਲ ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས

Thus, the final auspicious prayers are recited. This was written by Jñana, as requested by Sönam Namgyal.

Translated by Lama Yeshe Wangmo.

ਸ ས ས ས ས ས ས ས ས ས

NYIY MË LO DAY CHHEN POR DAL

ਨ ཐ བྷ བྷ བྷ བྷ བྷ བྷ བྷ

NÖ CHÜ YE SHEY RÖL PAR SHAR

Once more, through the illusory-like creative power of nonduality, the vessel and its contents arise as the play of wisdom.

ਨ ཐ བྷ བྷ བྷ བྷ བྷ བྷ བྷ

MIK MË T'HA DRAL LONG DU NGO

ਨ ཐ བྷ བྷ བྷ བྷ བྷ བྷ

DAK NYAM CHHEN POR SANG GYAY SHOK

ਨ ཐ བྷ བྷ བྷ བྷ བྷ བྷ

DAK CHAK DRUP CHHOK KHOR CHAY KYI

ਨ ཐ བྷ བྷ བྷ བྷ བྷ བྷ

DRO KHAM DONG TRUK TA SHIY SHOK

ஓ| ମାନ୍ଦ୍ରଶ୍ଵରୀଷ୍ମରାଷ୍ଟ୍ରିମାତ୍ରିମାନ୍ଦ୍ରଶ୍ଵରୀଷ୍ମରାଷ୍ଟ୍ରିମାତ୍ରି|

**An Aspiration to Practice
the Gradual Path of the Dakini's Heart Essence**

ଓ| ହୋ ଲା ମା ଯେ ଶୈଖାମନ୍ଦ୍ରଶ୍ଵରୀଦୁର୍ଗୀପାତ୍ରି|

HO LA MA YE SHEY KHAN DRÖI KYIL KHOR DU
HO! In the Lama Wisdom Dakini Mandala,

ଏତନାଶିଶକ୍ଷଣଶାନ୍ତିଶବ୍ଦରମନ୍ତରିଷଣଶାପା|

DAK GIY TS'OG NYIY SÖ NAM CHI SAK PA
whatever merit has been gathered through the two accumulations

ମାଧୁନାମନ୍ଦ୍ରଶ୍ଵରୀଷ୍ମରାଷ୍ଟ୍ରି|

MA LÜ KHA KHYAP DRO WA YONG LA NGO
is dedicated with the intention that all beings throughout space

କୁନ୍ଦନାମନ୍ଦ୍ରଶ୍ଵରୀଷ୍ମରାଷ୍ଟ୍ରିତିଶ

KÜN KYANG LA MË DRAY BU T'HOP GYUR CHIK
may attain the unsurpassable result.

ଦେଙ୍ଗନ୍ଦନାମନ୍ଦ୍ରଶ୍ଵରୀଷ୍ମରାଷ୍ଟ୍ରିତିଶ

DENG ZUNG JANG CHHUP NYING PO CHHIY KYI BAR
From this moment until the heart of awakening,

କହ୍ୟାପଦାମାଯୁମାକ୍ଷେତ୍ରାଳ୍ପାଦିଳ୍ପା|

KHYAP DAK LA MA YUM CHHEN LHAK PAI LHA
all-pervasive Lama, Great Consort, exceptional deity,

ଯେରମନ୍ଦ୍ରଶ୍ଵରୀଷ୍ମରାଷ୍ଟ୍ରିତିଶ

YER MË KYAP KYI CHHOK TU MI DRAL WAR
through never parting from the supreme refuge of inseparable unity,

ଗଂଗ୍ୟଜିନଲାପିନ୍ଦରୀଷ୍ମରାଷ୍ଟ୍ରିତିଶ

GONG GYÜ JIN LAP NYING LA P'HO WAR SHOK
may my innermost heart be blessed by the Transmission of the Wisdom Mind of the Buddhas.

। ཨ ར ས ལ ས ས ཤ ས ས ས ས ས

SAK JONG LAM GYI RANG GYÜ ZHING SA DÜL

Through the paths of accumulation and purification, may the field of my stream of being
be cultivated.

। ཤ ས ས ས ས ས ས ས ས

WANG ZHII RIM PAY T'HAR PAI SA BÖN T'HEP

Through the levels of the four empowerments, may the seed of my liberation be sown.

। ཤ ས ས ས ས ས ས ས

DAM TS'IK DAK PAY LAM GYI GEK LAY DRÖL

Through pure samaya, may my path be free of obstruction.

। ཤ ས ས ས ས ས ས ས

MÖ TSÖN DRAK PÖ NYAM LEN BOK T'HÖN SHOK

Through devotion and strong perseverance, may my practice experiences intensify.

। ཤ ས ས ས ས ས ས

KYË RIM SAL WAY T'HA MAL NANG ZHEN DAK

Through the luminosity of the creative stage, may my attachment to ordinary appearances
be purified.

। ཤ ས ས ས ས ས ས

RANG JIN LAP KYIY TUM MÖI DE DRÖ BAR

Through my own blessings, may the blissful intensity of *tummo* blaze.

। ཤ ས ས ས ས ས ས

ZHU DEI JOR WAY P'HO NYAI GA WA JONG

Through the melting and the bliss of union, may the joys of the consort be accomplished.

। ཤ ས ས ས ས ས ས

LO DAY GONG PAY CHHÖ NYÏ DÖN TOK SHOK

Through the Wisdom Mind beyond intellect, may the ultimate meaning of Dharmata be realized.

ཀ་ດག·རිෂ·པ·ඩ·සභ·හිර·ඩ·ස·ན·|

KA DAK RIG PA ZANG T'HAL JEN PAR SHAR

May primordially pure and directly penetrating Awareness arise nakedly.

ලුණ·ශ්‍රාව්‍යන්තියි·ෂායම·වත්ත·සත්‍ය·ව්‍යුත්|

LHÜN DRUP NANG ZHII SA LAM TSEN T'HAP DRÖ

May the levels and paths of the naturally manifest Four Visions be instantaneously traversed.

රංද්‍රුණ·වත්තක්ෂ·ක්‍රුෂී·ක්‍රුෂී·ව්‍යුත්|

RANG DÖN KÜN ZANG CHHÖ KÜI GYAL SA ZIN

For my benefit, may the victorious level of the Dharmakaya Buddha Küntuzangpo be attained.

ඡණ්ඩ්‍රුණ·ගණනාක්ෂ·යිංච·වංද්‍රුණනාජ්‍යා|

ZHEN DÖN ZUK KÜ KHOR WA DONG TRUK SHOK

For the benefit of others, may the depths of samsara be stirred by the Rupakaya.

ଓෂ·වංද්‍රුණ·ජ්‍යාණ·ජ්‍යාණ·ජ්‍යාණ·ජ්‍යාණ·ජ්‍යාණ·ජ්‍යාණ·ජ්‍යාණ||

Written by Jigdral Yeshe Dorje at the request of Togden Künzang Longdröl.

༄༅ ། བ ན ། བ ད ། བ ག ། བ ཁ ། བ ཁ ། བ ཁ ། བ ཁ ། བ ཁ །

KHOR DANG LONG CHÖ GYAY PA YIY

May my wealth and retinues increase and all my wishes be fulfilled.

བ མ ། བ བྷ ། བ ཁ ། བ ཁ ། བ ཁ ། བ ཁ ། བ ཁ ། བ ཁ །

SAM PA YI ZHIN DRUP PAR SHOK

༄༅ ། བ ན ། བ ད ། བ ག ། བ ཁ ། བ ཁ ། བ ཁ ། བ ཁ །

DUR T'HRÖ RI T'HRÖ GANG T'HRÖ SOK

In cemeteries, high in the snow mountains and other secluded places, in prosperous and favorable places

ස ཕ ། བ བྷ ། བ ཁ ། བ ཁ ། བ ཁ ། བ ཁ ། བ ཁ །

P'HÜN SUM TS'OG PAI NAY NYI DU

༄༅ ། བ ན ། བ ད ། བ ག ། བ ཁ ། བ ཁ ། བ ཁ ། བ ཁ །

TING DZIN ZAP MÖI GONG CHÜ LA

may I be able to constantly practice the nectar of Buddha Mind, profound samadhi.

ද མ ། བ བྷ ། བ ཁ ། བ ཁ ། བ ཁ ། བ ཁ །

TAK TU DRUP PA JË PAR SHOK

༄༅ ། བ ན ། བ ད ། བ ག ། བ ཁ ། བ ཁ ། བ ཁ །

DRUP PA JAY PAI DRAY BU YIY

By the results of practicing may I be able to accomplish the four supreme activities.

ସ མ ། བ བྷ ། བ ཁ ། བ ཁ ། བ ཁ ། བ ཁ །

T'HRIN LAY NAM ZHI DRUP PA DANG

༄༅ ། བ ན ། བ ད ། བ ག ། བ ཁ ། བ ཁ ། བ ཁ །

LHA SIN DREN DU KHOL NAY KYANG

May all the guardians come under my control and thus enable me to guard the Buddha's teaching.

ଶ མ ། བ བྷ ། བ ཁ ། བ ཁ ། བ ཁ ། བ ཁ །

SANG GYAY TEN PA SUNG WAR SHOK

༄༅ ། བ ན ། བ ད ། བ ག ། བ ཁ ། བ ཁ ། བ ཁ །

TÖN PAY SUNG PAI DAM CHHÖ NAM

May the meaning of the Buddha's teachings arise spontaneously within my mind.

ତ མ ། བ བྷ ། བ ཁ ། བ ཁ ། བ ཁ ། བ ཁ །

༄༅ ། བ ན ། བ ད ། བ ག ། བ ཁ ། བ ཁ ། བ ཁ །

KHYEN PA CHHOK LA NGA NYEY NAY

May I possess the supreme knowledge and thus be able to attain the highest realization.

ତ མ ། བ བྷ ། བ ཁ ། བ ཁ ། བ ཁ ། བ ཁ །

༄༅ ། བ ན ། བ ད ། བ ག ། བ ཁ ། བ ཁ ། བ ཁ །

JANG CHHUB SEM KYI TEN DREL GYIY

Through the interdependence of Bodhicitta, may all beings, without exception, be magnetized,

କ୍ୟ ། བ བྷ ། བ ཁ ། བ ཁ ། བ ཁ ། བ ཁ །

KYE DRO MA LÜ WANG DÜ NAY

ସମ୍ବନ୍ଧାତ୍ମିକାର୍ଥକାର୍ଯ୍ୟମସ୍ତକଃ

T'HOK MË YÏ ZHIN NOR BÜI T'HÜ
and by the power of wish-fulfilling, unobstructed Bodhicitta may all the connections I make
be purposeful.

ଶବ୍ଦାତ୍ମିକାର୍ଥକାର୍ଯ୍ୟମସ୍ତକଃ

SANG GYAY TEN PA DAR WAI T'HÜ
May the Buddha's teaching increase and may its followers flourish in the teaching.

ସମ୍ବନ୍ଧାତ୍ମିକାର୍ଥକାର୍ଯ୍ୟମସ୍ତକଃ

DRO KÜN DE LA KHÖ NAY KYANG
May all beings achieve happiness and may all the Buddha realms be perfect.

ଶବ୍ଦାତ୍ମିକାର୍ଥକାର୍ଯ୍ୟମସ୍ତକଃ

DAK GI LÜ NGAK YÏ SUM GYIY
Through my body, speech, and mind, according to the needs of the beings to be tamed,

ଶବ୍ଦାତ୍ମିକାର୍ଥକାର୍ଯ୍ୟମସ୍ତକଃ

GANG LA GANG DÜL TRÜL PAI KU
may there appear measureless Nirmanakaya forms in whatever way is beneficial to them.

ଶବ୍ଦାତ୍ମିକାର୍ଥକାର୍ଯ୍ୟମସ୍ତକଃ

DOR NA KHOR DAY MA LÜ KÜN
In short, may all of samsara and nirvana become inseparable with the Guru.

ଶବ୍ଦାତ୍ମିକାର୍ଥକାର୍ଯ୍ୟମସ୍ତକଃ

KU SUM DU DRAL MË PA YI
May I immediately attain Buddhahood, the state of the Three Kayas indistinguishable.

ଶବ୍ଦାତ୍ମିକାର୍ଥକାର୍ଯ୍ୟମସ୍ତକଃ

SEM CHEN SÖL WA DEP PAR SHOK
May beings pray to me. May the Guru bless me.

ଶବ୍ଦାତ୍ମିକାର୍ଥକାର୍ଯ୍ୟମସ୍ତକଃ

YI DAM NGÖ DRUP TER WAR SHOK
May the Yidam grant me siddhi. May the Dakinis give me prophecy.

ଶବ୍ଦାତ୍ମିକାର୍ଥକାର୍ଯ୍ୟମସ୍ତକଃ

DREL TS'E DÖN DANG DEN PAR SHOK
and by the power of wish-fulfilling, unobstructed Bodhicitta may all the connections I make

ଶବ୍ଦାତ୍ମିକାର୍ଥକାର୍ଯ୍ୟମସ୍ତକଃ

GYÜ DZIN CHHÖ TÖN GYAY PA DANG
May the Buddha's teaching increase and may its followers flourish in the teaching.

ଶବ୍ଦାତ୍ମିକାର୍ଥକାର୍ଯ୍ୟମସ୍ତକଃ

ZHING KHAM T'HAM CHE DAK PAR SHOK
May all beings achieve happiness and may all the Buddha realms be perfect.

ଶବ୍ଦାତ୍ମିକାର୍ଥକାର୍ଯ୍ୟମସ୍ତକଃ

DÜL JA SO SÖI LO YÜL DU
Through my body, speech, and mind, according to the needs of the beings to be tamed,

ଶବ୍ଦାତ୍ମିକାର୍ଥକାର୍ଯ୍ୟମସ୍ତକଃ

PAK TU MË PAR JUNG WAR SHOK
may there appear measureless Nirmanakaya forms in whatever way is beneficial to them.

ଶବ୍ଦାତ୍ମିକାର୍ଥକାର୍ଯ୍ୟମସ୍ତକଃ

GU RU NYÏ DANG YER MË CHING
In short, may all of samsara and nirvana become inseparable with the Guru.

ଶବ୍ଦାତ୍ମିକାର୍ଥକାର୍ଯ୍ୟମସ୍ତକଃ

NAM KYHEN SANG GYAY NYUR T'HOP SHOK
May I immediately attain Buddhahood, the state of the Three Kayas indistinguishable.

ଶବ୍ଦାତ୍ମିକାର୍ଥକାର୍ଯ୍ୟମସ୍ତକଃ

LA MAY JIN GYIY LOP PAR SHOK

ଶବ୍ଦାତ୍ମିକାର୍ଥକାର୍ଯ୍ୟମସ୍ତକଃ

KHAN DRÖ LUNG TEN JË PAR SHOK

ਕਣਾਞ੍ਚੁਦਾਰਹਦਾਰਾਵਾਨਾਵਾਨਾਵਿਸ਼ਾਃ

CHHÖ KYONG BAR CHHE SAL WAR SHOK
May the Dharma Protectors remove my obstacles.

ਸਾਂਗਾਨੁਸਾਫਲਾਵਾਦਰਾਵਿਦਾਨੁਸਾਫਲਾਵਿਸ਼ਾਃ ਸਿਮਨਾਤਵਾਬਮਨਾਤਵਾਬਦਾਵਿਦਾਨੁਸਾਫਲਾਵਿਸ਼ਾਃ

SANG GYAY TEN PA DAR ZHING GYAY PAR SHOK
SEM CHEN T'HAM CHE DE ZHING KYI PAR SHOK
May the Buddha's teaching ever increase. May all beings be happy.

ਨੀਨਦਮਕਣਾਵਾਨੁਕਣਾਵਾਨੁਕਣਾਵਿਸ਼ਾਃ ਰਦਾਕਣਾਵਾਨੁਕਣਾਵਾਨੁਕਣਾਵਿਸ਼ਾਃ

NYIN DANG TS'EN DU CHHÖ LA CHÖ PAR SHOK
RANG ZHEN DÖN NYIY LHÜN GYIY DRUP PAR SHOK
May I practice Dharma day and night. May I spontaneously fulfill the two aims (of self and others).

ਰਦਾਕਣਾਵਾਨੁਕਣਾਵਾਨੁਕਣਾਵਿਸ਼ਾਃ

RANG ZHIN DAK PAI GE WA DIY
By this perfect virtue may I be able to root out suffering from samsara.

ਖੋਰਵਾਨਗੇਨਸੋਂਡੋਨਾਨੁਸਾਵਾਨੁਸਾਵਿਸ਼ਾਃ

KHOR WA NGEN SONG DONG TRUK NAY

ਸਿਦਮਕਣਾਵਾਨੁਕਣਾਵਾਨੁਕਣਾਵਿਸ਼ਾਃ

SII TS'OR LAR YANG MI NAY SHING

May I never fall into the samsaric ocean again. May I be able to reveal the Three Kayas.

ਚਹਮਚਿਕਕੁਸੁਮਮੰਦੁਨਾਵਿਸ਼ਾਃ

CHHAM CHIK KU SUM NGÖN GYUR SHOK

ਕੁਏਵਾਨੁਕਣਾਵਾਨੁਕਣਾਵਿਸ਼ਾਃ

GYAL WA KÜN GYI SANG CHHEN DZÖ

The great secret treasury of all Buddhas, the supreme teaching of Vajrayana –

ਲਾਮੇਚਹੋਕਿਟੈਪਾਵਿਸ਼ਾਃ

LA MË CHHOK GI TEN PA DI

ਕੁਏਵਾਨੁਕਣਾਵਾਨੁਕਣਾਵਿਸ਼ਾਃ

JI TAR KHA LA NYI SHAR ZHIN

like the sun rising in the sky, may it spread everywhere!

ਕਾਮਨਾਓਦਨਾਵਾਨੁਕਣਾਵਿਸ਼ਾਃ

GYAL KHAM YONG LA DAR GYAY SHOK

ਏਵਾਨੁਕਣਾਵਾਨੁਕਣਾਵਿਸ਼ਾਃ

DAK GI GE WAI TSA WA DI DANG GE WAI TSA WA ZHEN DAK KYANG KYË NAY

Through this and other virtuous deeds which I will accumulate,

དཔལ་ལྷན· གྱାନ· ༜ྏ དୁ གྱାନ བྱାକ དୁ གྱାନ དୁ གྱାନ དୁ གྱାନ དୁ གྱାନ དୁ གྱାନ

PAL DEN LA MAI T'HUK GONG YONG SU DZOG PAI YÖN TEN DANG DEN PAR GYUR CHIK

may the qualities and causes which fulfill the wishes of the spiritual teachers arise.

শব্দসা'কুশা'গু'নশৃণ'প'হীন'চ'ক'ে'দ'র'বী'ক'ুশ'প'স'প'ু'দ'প'দ'শ'শ'ন'হ'শ'ন'প'ল'ু'ক'ু'র'ক'ৈ'শ'ং

SANG GYAY KYI TEN PA RIN PO CHHE DAR ZHING GYAY PAR JË PAI KYEY BU TOP DEN DU GYUR CHIK

May I have the strength to develop and spread the precious teaching of the Buddha.

ମାତ୍ରିକ-ଦିନ-ପତ୍ର-ଶବ୍ଦ-ମାନୁଷ-ମସର-ପ୍ରିଯ-ରଶ-ହୃଦୟ-ଶବ୍ଦ-କୁଣ୍ଡଳ-ଶବ୍ଦ-କେଶ-:

**KHYEN PA DANG TSE WA NÜ PA SUM T'HAR CHHIN NAY DZOG PAI SANG GYAY
SU GYUR CHIK**

May my knowledge, compassion, and ability reach the ultimate state, and may I become a Buddha.

ପ୍ରତିଶାନୀକୁ କାହାର ଦେଖିଲୁ ଏହାର ମଧ୍ୟରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

**DRO WA RIK DRUK NA NAY PAI SEM CHEN T'HAM CHE KHOR WA DUK NGAL GYI
GYA TS'O CHHEN PO LAY DRAL TE NYUR DU NGÖN PAR DZOG PAR SANG GYAY
PAR GYUR CHIK**

May I be able to carry all the beings who are suffering in the six realms across the ocean of samsara, and may they attain Buddhahood immediately!

¹ I. B. R. Linn, *Journal of World History*, 1996, 10, 1, 1–26; see also the *Linn, Engels and Banks* of the *Archives of the Royal Danish Library*.

I, Fema Lingpa, found this prayer from the Lion-Faced Rock of Lho-Druk Menlo.

Translated by Bhakha Tulku Pema Tenzin at Kunsang Palyul Choling, Poolesville, Maryland in February 1990.

ོབ་པ་ལ་
Confession

རྒྱ ཤ སୁ ମ ଏ ଦ ଶ ର ଷ ନ ର ଷ ଏ ପ ର ଷ ନ ର ଷ ଏ

DÜ SUM DE SHEK GYAL WA KHOR DANG CHAY

Conquerors, Tathagatas of the three times and your sons,

ତ୍ରୈ ଦ୍ୱାରା କୃତ ମାସୁ ଦ୍ୱାରା କୃତ ମାସୁ

DOR JE DAM CHEN MA LÜ GONG SU SÖL

all those who are held by the vajra oaths, please listen to me.

ପରିବର୍ତ୍ତନ କରିବାର ପାଇଁ ପରିବର୍ତ୍ତନ କରିବାର

DANG POR JANG CHHUP CHHOK TU SEM KYË DE

First, I give rise to the mind of perfect enlightenment

ପରିବର୍ତ୍ତନ କରିବାର ପାଇଁ ପରିବର୍ତ୍ତନ କରିବାର

DRUP PAI RIG DZIN JANG CHHUP GO P'HANG DU

so that I may attain the realization state of enlightened yoga

ତ୍ରୈ ଦ୍ୱାରା କୃତ ମାସୁ ଦ୍ୱାରା କୃତ ମାସୁ

KU SUNG T'HUK KYI DOR JE DRUP PAI CHHIR

and my body, speech, and mind transform into the three vajras.

ଯିଦିମାଙ୍ଗ ଦାନ୍ତ ଦର୍ଶନ କରିବାର ପାଇଁ

YI DAM LHA DANG DOR JE LOP PÖN DANG

I hold the many samayas of the Yidam deity, Vajra Master,

ପରିବର୍ତ୍ତନ କରିବାର ପାଇଁ ପରିବର୍ତ୍ତନ କରିବାର

SANG WAI DAM TS'IK DRANG SU NÖ PA LAY

and secret samaya.

ପରିବର୍ତ୍ତନ କରିବାର ପାଇଁ ପରିବର୍ତ୍ତନ କରିବାର

DAM CHAY KA LAY DA WAR MI GYI TE

I have promised to keep them and if I do not follow the commands,

। ཡ ས ད ག ང བ ཏ ས ད ཤ ལ ཨ ས ཁ ཉ ས ཁ ཉ ས ཁ ཉ ।

LAY DANG KAL WAY NYAL WAR KYE WAR GYUR
I shall be reborn in the hell realms for *kalpa* after *kalpa*.

। ར ཕ ད ཁ ག མ བྷ ན བ ད ཁ ཉ པ ད ཁ ཉ པ ད ।

DÖ CHHAK ZHEY DANG TI MUK NGA GYAL DANG
I have acted mistakenly, led by desire, hatred, ignorance,

। ཨ ལ ད ཁ ཁ བ ཏ ཁ ཉ པ ད ཁ ཉ པ ད ཁ ཉ ।

T'HRAK DOK LA SOK SHOR NAY NONG GYIY PA
arrogance, and jealousy.

। ཚ ཕ ད ཁ ཁ བ ཏ ཁ ཉ པ ད ཁ ཉ པ ད ཁ ཉ ।

DOR JE LOP PÖN TÖN PA DRÖN ME LA
Hating the Vajra Master, the lamp on the path;

। ཆ ཕ ད ཁ ཁ བ ཏ ཁ ཉ པ ད ཁ ཉ པ ད ཁ ཉ ।

NYING NAY ME CHING DAM TS'IK NYAM PA DANG
from the heart, breaking the samayas; and

। བ ཁ ཁ བ ཏ ཁ ཉ པ ད ཁ ཉ པ ད ཁ ཉ ।

DAM TS'IK CHIK PAI DOR JE PÜN NAM LA
holding harmful thoughts and wrong views

। ད ཐ ཁ ཁ བ ཏ ཁ ཉ པ ད ཁ ཉ པ ད ཁ ཉ ।

NGEN SEM LOK PAR TA WA LA SOK PA
concerning vajra brothers and sisters —

। ཆ ཕ ད ཁ ཁ བ ཏ ཁ ཉ པ ད ཁ ཉ པ ད ཁ ཉ ।

KU YI DAM TS'IK NYAM PA T'HÖL LO SHAK
I confess my breeches of the samaya of the body.

। ཝ ཕ ད ཁ ཁ བ ཏ ཁ ཉ པ ད ཁ ཉ པ ད ཁ ཉ ।

YI DAM LHA YI CHHAK GYA MA SAL ZHING
Failing to visualize the Yidam deities clearly,

༄༅ ནྒା ພ ད ຮ ང ລ ດ ທ ພ ດ ດ ປ

NGAK KYI NYEN PA DRANG LAY CHHE PA DANG
not reciting the full number of mantra,

༄༅ ན ཉ ພ ພ ດ ດ ປ

DÜ DRUK LAY KYI CHHÖ PA KHYE PAR DU
and not making offering at the six times of the day or

༄༅ ພ ສ ພ ດ ດ ປ

NYEN DRUP KONG WAI CHHO GA MA GYIY TE
especially not reciting the confession of faults practice,

༄༅ ພ ດ ດ ດ ດ ດ ດ

KA TAR MA CHOK ZHUNG ZHIN NGO MA T'HOK
not following the Lama's advice and what is prescribed in the texts –

༄༅ ພ ດ ດ ດ ດ ດ ດ

SUNG GI DAM TS'IK NYAM PA T'HOL LO SHAK
I confess my breaches of the samaya of speech.

༄༅ ພ ດ ດ ດ ດ ດ ດ

DOR JE LOP PÖN JAM PAI KA DRIN GYIY
Out of his loving kindness, the Vajra Master

༄༅ ན ཉ ພ ພ ດ ດ ດ ດ ດ ດ

NYEN KHUNG GYÜ NAY SEM KYI KYIL DU ZHAK
has poured his secret heart instruction into my ear

༄༅ ན ཉ ພ ພ ດ ດ ດ ດ ດ ດ

T'HUK KYI MEN NGAK JIN PAY DAM TS'IK DRAL
and the mandala so that I may make connection with him.

༄༅ ພ ດ ດ ດ ດ ດ ດ

SANG TS'AM DAY NAY CHHOL WAR MAY LA SOK
These teachings I have not kept secret, but have spoken openly and publicly and so on —

।শুণশ্বি'দ্ম'ক্ষ'ণ'ন্ম'ন'ব'ম'শ'ব'ব'ব'ণ'ণ'ণ'।

T'HUK KYI DAM TS'IK NYAM PA T'HOL LO SHAK
I confess my breaches of the samaya of mind.

।ক্ষ'ক'ন'ন'ব'ম'ব'ব'ব'ব'ব'ব'ব'ব'ব'।

CHHÖ NAM NYAM PA NYİ DU MA TOK TE
I confess the breaches of the branch samayas

।য'ব'ব'ণ'ণ'ণ'ণ'ণ'ণ'ণ'ণ'।

YEN LAK DAM TS'IK NYAM PA T'HOL LO SHAK
of not knowing that all things are non-dual.

।ব'ব'ব'ব'ব'ব'ব'ব'ব'ব'।

LE LO NYOM LAY NYİ KYI WANG GYUR TE
Under the power of laziness, procrastination, and sleep,

।ব'ন'ন'ন'ন'ন'ন'ন'।

NYEN DRUP DAM TS'IK NYAM PA T'HOL LO SHAK
I confess all breaches of the samayas of recitation and practice.

।শ'ন'ণ'ণ'ণ'ণ'ণ'ণ'।

LÜ NGAK Yİ KYI SUNG JA DAY PA YIY
Samayas of body, speech, and mind I have broken.

।শ'ণ'ণ'ণ'ণ'ণ'ণ'।

KU SUNG T'HUK KYI DAM TS'IK NYAM PA SHAK
I confess all breaches of samaya towards the wisdom body, speech, and mind.

।ব'ব'ব'ব'ব'ব'ব'ব'।

JE TSÜN LA MA NAM KYI CHEN LAM DU
Before the lordly Lamas,

।ব'ব'ব'ব'ব'ব'।

YO JE JOR TS'OK CHHUNG WA T'HOL LO SHAK
I confess insufficiencies in my offerings.

ཡි'දම'ඇ'හේත්ස'කුම්ස'ශ්‍රී'ෂ්වර'යම'ኩ'

YI DAM LHA TS'OG NAM KYI CHEN LAM DU

Before the host of Yidam deities,

මෙන්ත්ස'න්ද'යිත'යාශ්‍රී'ස'ය'ම්ස'ෂ'යාෂනා

NGÖN TOK PANG LEN GYIY PA T'HOL LO SHAK

I confess irregular practice of their sadhanas.

මාන්ද'ඇ'ස්ථ්‍රී'ස්ථ්‍රී'කුම්ස'ශ්‍රී'ෂ්වර'යම'ኩ'

KHAN DRO DE ZHI NAM KYI CHEN LAM DU

Before the four families of Dakinis,

ප්‍රාන්ත්‍යාද'දම'යත්‍යන්ත්‍රාය'යාෂ්වර'යාෂනා

KHAY LANG DAM CHA NYAM PA T'HOL LO SHAK

I confess breaking my word to you.

හේත්ස'ශ්‍රී'න්ද'ය'කුම්ස'ශ්‍රී'ෂ්වර'යම'ኩ'

CHHÖ KYONG SUNG MA NAM KYI CHEN LAM DU

Before the Dharma Protectors,

පර්ත්‍ර'ම'ය්‍රූ'ඇ'ග්‍රාන්තාය'යාෂ්වර'යාෂනා

TOR MA LO DAR GYANG PA T'HOL LO SHAK

I confess not having offered torma for months and years.

හ්‍රාන්ත්‍යාධ'ය'කුම්ස'ශ්‍රී'ෂ්වර'යම'ኩ'

DÜ SUM P'HA MA NAM KYI CHEN LAM DU

Before all my fathers and mothers of the three times,

ද්‍රින'ය'යත'යාෂනා'ය'ස්ත්‍රී'ය'ස්ත්‍රී'යාෂනා

DRIN LA LEN GYIY MA LÖN T'HOL LO SHAK

I confess not having repaid your kindness.

මැං'දං'ද්‍රූ'ය'න්ස'කුම්ස'ශ්‍රී'ෂ්වර'යම'ኩ'

CHHË DANG CHAM DRAL NAM KYI CHEN LAM DU

Before my vajra brothers and sisters,

। དམ་ཆེས་པར་ཅིང་ ཆུང་කୁଂ བ་ ཡ ༐ མ ༐ ར ༐ ས ༐ ལ ༐ ལ ༐

DAM T'SIK TSE DUNG CHHUNG WA T'HOL LO SHAK
I confess that my love for you has been lacking.

। འ ༐ ཤ ༐ ཤ ༐ ཤ ༐ ཤ ༐ ཤ ༐

DRO DRUK SEM CHEN NAM KYI CHEN LAM DU
Before all beings of the six realms,

। ཤ ༐ ཤ ༐ ཤ ༐ ཤ ༐ ཤ ༐

NYING JE P'HEN SEM CHHUNG WA T'HOL LO SHAK
I confess that my mind of helpfulness and compassion has been lacking.

। ཤ ༐ ཤ ༐ ཤ ༐ ཤ ༐ ཤ ༐

SO SOR T'HAR PA NAM KYI DOM PA DANG
I confess to not having kept the vow of the *pratimoksha*,

। ཤ ༐ ཤ ༐ ཤ ༐ ཤ ༐ ཤ ༐

JANG CHHUP SEM PA NAM KYI LAP PA DANG
the morals and vows of the Bodhisattva path,

। ཤ ༐ ཤ ༐ ཤ ༐ ཤ ༐ ཤ ༐

RIG PA DZIN PA NGAK KYI DAM TS'IK SOK
the Vidyadhara samaya of Mantrayana, and so on.

। ཤ ༐ ཤ ༐ ཤ ༐ ཤ ༐ ཤ ༐

NYAM PA T'HAM CHE T'HÖL SHAK MI CHHAP BO
May this sin not increase.

। ཤ ༐ ཤ ༐ ཤ ༐ ཤ ༐ ཤ ༐

MI BË LEN CHHE CHÖ CHING DOM PAR GYÏ
Hiding nothing, from today I promise to abandon all these.

। ཤ ༐ ཤ ༐ ཤ ༐ ཤ ༐ ཤ ༐

DÜ SUM JAY SAK DIK DRIP T'HÖL SHAK NA
As I confess my sins and obscurations of the three times,

। ཀྱନ୍ତ୍ରା ପରମାନ୍ତ୍ରା କଣ୍ଠା ଶନ୍ତିଷତ୍ୟା ଶନ୍ତିଷତ୍ୟା ।

TS'ANG PAR DZE NAY KU SUNG T'HUK LA SOK

please purify them into the body, speech, and mind of the Buddha

। ମହାଦିଦ୍ସତ୍ୱା ମହାଦିଦ୍ସତ୍ୱା ଶନ୍ତିଷତ୍ୟା ଶନ୍ତିଷତ୍ୟା ।

CHHOK DANG T'HUN MONG NGÖ DRUP TSAL DU SOL

and grant the supreme and ordinary attainments.

ବିଶାଶନୁଦ୍ଵାରା ବିଶାଶନୁଦ୍ଵାରା ବିଶାଶନୁଦ୍ଵାରା ବିଶାଶନୁଦ୍ଵାରା ବିଶାଶନୁଦ୍ଵାରା ବିଶାଶନୁଦ୍ଵାରା ବିଶାଶନୁଦ୍ଵାରା ବିଶାଶନୁଦ୍ଵାରା ବିଶାଶନୁଦ୍ଵାରା ବିଶାଶନୁଦ୍ଵାରା ।

Thus spoken, the entire retinue rejoiced. From tantra "The Stainless King of Confession," in the sixteenth chapter of complete entrustment of confession and rejoicing.

Vajrasattva Mantra:

ॐ ଏହା ଶନ୍ତିଷତ୍ୟା ମା ଶନ୍ତିଷତ୍ୟା ଏହା ଶନ୍ତିଷତ୍ୟା ଏହା ଶନ୍ତିଷତ୍ୟା
ଶନ୍ତିଷତ୍ୟା ଶନ୍ତିଷତ୍ୟା ଶନ୍ତିଷତ୍ୟା ଶନ୍ତିଷତ୍ୟା ଶନ୍ତିଷତ୍ୟା ଶନ୍ତିଷତ୍ୟା
ଶନ୍ତିଷତ୍ୟା ଶନ୍ତିଷତ୍ୟା ଶନ୍ତିଷତ୍ୟା ଶନ୍ତିଷତ୍ୟା ଶନ୍ତିଷତ୍ୟା
ଶନ୍ତିଷତ୍ୟା ଶନ୍ତିଷତ୍ୟା ଶନ୍ତିଷତ୍ୟା ଶନ୍ତିଷତ୍ୟା ଶନ୍ତିଷତ୍ୟା
ଶନ୍ତିଷତ୍ୟା ଶନ୍ତିଷତ୍ୟା ଶନ୍ତିଷତ୍ୟା ଶନ୍ତିଷତ୍ୟା ଶନ୍ତିଷତ୍ୟା
ଶନ୍ତିଷତ୍ୟା ଶନ୍ତିଷତ୍ୟା ଶନ୍ତିଷତ୍ୟା ଶନ୍ତିଷତ୍ୟା ଶନ୍ତିଷତ୍ୟା
ଶନ୍ତିଷତ୍ୟା ଶନ୍ତିଷତ୍ୟା ଶନ୍ତିଷତ୍ୟା ଶନ୍ତିଷତ୍ୟା ଶନ୍ତିଷତ୍ୟା

OM VAJRA SATTVA SAMAYA

TIST'HA DRIDHO MEBHAWA

SU PO KHAYO MEBHAWA

SARWA SIDDHI ME PRA YATSA

TSITTAM SHRIYAM KURU HUNG

SARWA TATHAGATA

VAJRI BHAWA MAHA SAMAYA SATTVA AH

MANU PALAYA

SU TO KHAYO MEBHAWA

ANU RAKTO MEBHAWA

SARWA KARMA SU TSA ME

HA HA HA HO BHAGAWAN

VAJRA MA ME MUNTSAA

ஓ| ମାତ୍ରାଦୁର୍ଵିନ୍ଦ୍ରିୟକ୍ଷରାପାତ୍ମାପାତ୍ମାପାତ୍ମା|

**The Melodious Tambura of the Lotus
Concise Fulfillment of the Dakinis**

ହିଃ କେଶନାମଦିକେତ୍ରପାତ୍ମା|

HRI TS'OG KHANG DE CHHEN PEMA Ö

HRI! In the assembly palace of great exaltation, Radiant Lotus Light,

କ୍ରସ୍ତରପଦିକେତ୍ରପାତ୍ମା|

NAL JOR DE CHHEN DRUP PA PO

maha yogis and yoginis who are accomplishing the great wisdom exaltation,

ଧର୍ମାଦ୍ସନାମଦିକେତ୍ରପାତ୍ମାତ୍ମିକୀ|

DAM DZAY DE CHHEN DÜ TSI CHHE

offering sublime great exaltation amrita,

ପ୍ରଦ୍ୱଦ୍ଵାମଦିକେତ୍ରପାତ୍ମାର୍ଥା|

ME JUNG DE CHHEN TRIN P'HUNG T'HRO

illuminate in clouds of wondrous great exaltation.

ମାତ୍ରାଦୁର୍ଵିନ୍ଦ୍ରିୟକ୍ଷରାପାତ୍ମା|

KHAN DRO DE CHHEN GYAL MÖI TS'OG

Great exaltation queen, Yeshe Tsogyal, and your gathering of dakinis,

ସୁଧାନାମଦିକେତ୍ରପାତ୍ମାନାମନା|

T'HUK DAM DE CHHEN YING SU KANG

may I fulfill your great exaltation wisdom Dharmakaya mind.

ପ୍ରେଶନାଗୁର୍ବାତ୍ମାପଦିକେତ୍ରପାତ୍ମାମୀର୍ଦ୍ଧମା|

RIK KÜN KHYAP DAK Ö MI GYUR

All-pervading lord, essence of all Buddha families, holder of unchangeable boundless light,

ଶୁଦ୍ଧମାସର୍ଯ୍ୟନାପ୍ରେଶନାମନାମନା|

NANG WA T'HA YAY T'HUK DAM KANG

Buddha Amitabha, may I fulfill your unconditioned wishes.

। ཉ ས ཨ ད ཤ ཉ བ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ।

DRO WA KÜN DÜL NYING JEI TER

Subduer of all beings by the treasure of your compassion,

। ཚ ཐ ན ཈ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ।

CHEN RE ZIK KYI T'HUK DAM KANG

Avalokitesvara, may I fulfill your unconditioned wishes.

। ཁ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ।

KHOR DAY ZIL NÖN T'HÖ T'HRENG TSAL

Conqueror of all samsara and nirvana who wears a rosary of bone ornaments,

। བ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ।

PEMA GAR WANG T'HUK DAM KANG

supreme victorious vajra dancer, Padmasambhava, may I fulfill your unconditioned wisdom heart.

। ར ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ।

KYIL KHOR TSO CHHOK YING CHHUK YUM

Supreme principle of the mandala, abiding in Dharmakaya,

। ར ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ।

YE SHEY TS'O GYAL T'HUK DAM KANG

Victorious Ocean of Wisdom, Yeshe Tsogyal, may I fulfill your unconditioned wishes.

। མ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ।

GANG DÜL TRÜL PAI GYU T'HRÜL GAR

Those who subdue by any skillful means according to sentient beings' phenomena with miraculous activities,

। ར ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ।

BUM T'HRAK KHAN DRÖI T'HUK DAM KANG

all one hundred thousand dakinis, may I fulfill your unconditioned wishes.

। གྱིଶ ༐ མྚେ ༐ ཤ୍ରୀ ༐ ພ୍ଯୁ ༐ རୁ ༐ ས୍ଵା ༐ དନ୍ମା

T'HOK MË T'HRIN LAY DZU T'HRÜL DAK
Holders of unobstructed miraculous activity,

। ཅྱ ༐ ཉ ༐ ཁ ༐ བ ༐ ན ༐ བ ༐ ན ༐

DAM CHEN CHHÖ SUNG T'HUK DAM KANG
keepers of pure samaya, Dharmapalas, may I fulfill your unconditioned wishes.

। ཅྱ ༐ ན ༐ ད ༐ བ ༐ ན ༐ ཁ ༐ བ ༐ ན ༐

DOR JE T'HEK PAI DAM TS'IK DANG
Whatever samaya of the Vajrayana tradition

। ལ ༐ ཕ ༐ ད ༐ བ ༐ ན ༐ ཁ ༐ བ ༐ ན ༐

GAL WAI NYAM CHHAK CHI CHHIY SHAK
is broken, I confess.

। ཅྱ ༐ ན ༐ ད ༐ བ ༐ ན ༐ ཁ ༐ བ ༐ ན ༐

CHHI NANG SANG WAI BAR CHHE GEK
Please purify outer, inner, and secret obstacles

। ལ ༐ ཕ ༐ ད ༐ བ ༐ ན ༐ ཁ ༐ བ ༐ ན ༐

P'HO MË Ö SEL LONG DU SÖL
in inconceivable, flawless wisdom light.

। ཁ ༐ ན ༐ བ ༐ ན ༐ ཁ ༐ ན ༐ བ ༐ ན ༐

CHHOK DANG T'HÜN MONG NGÖ DRUP KÜN
May all supreme and common siddhis

। ཁ ༐ ན ༐ བ ༐ ན ༐ ཁ ༐ ན ༐ བ ༐ ན ༐

TS'E DIR DRUP PAI T'HRIN LAY DZÖ
and activities be accomplished in this life.

। ཁ ༐ ན ༐ བ ༐ ན ༐ ཁ ༐ ན ༐ བ ༐ ན ༐

This was requested from Jnana (Jigdral Yeshe Dorje) by Ngawang Kalden Dorje. May virtue increase.

Translated by my (Thinley Norbu Rinpoche's) daughter, Pema Chökyi, Happy Lotus of Dharma, just before the tenth day of the Tibetan sixth month, according to the terma tradition, the great birthday of Lotus Born Padmasambhava.

Short Tsog Prayer of Jigme Lingpa

ஓ·ং·ং·ং
ওঁ শুঁ দুঁ

RAM YAM KHAM OM AH HUNG

ওঁ শশা হ্রস্ব র্দ্বন্দ্ব প্রের প্রে শে স্ব প্রে শুক।

TS'OG DZAY DÖ YÖN YE SHEY RÖL PAI GYEN

This desirable feast substance is an embellishment of wisdom play.

ওঁ শশা হ্রস্ব ওঁ শশা পদ্মা শিশা র্দ্বন্দ্ব প্লাম দন।

TS'OG JE TS'OG DAK RIG DZIN LA MA DANG

Lord of the feast, master of the feast, Guru Vidyadhara,

পদ্ম পশুম দ্রুত প্রস্তর পরম যুব প্রে পর্বত পদ্ম

DEN SUM KYIL KHOR NAY YÜL NYER ZHII DAK

Possessors of the three realms of the mandala and of the twenty-four sacred places,

প্রদৰ প্রে পরদ প্রদৰ প্রদৰ প্রদৰ প্রদৰ প্রদৰ প্রদৰ

PA WO KHAN DRO DAM CHEN CHHÖ KYONG NAM

Dakas, Dakinis, samaya-bound Dharma protectors:

ওদ্বিং প্রে শশা প্রদৰ প্রদৰ প্রদৰ প্রদৰ প্রদৰ প্রদৰ

DIR SHEK LONG CHÖ TS'OG KYI CHHÖ PA BÜL

Approach and accept this enjoyable feast offering.

ওশ প্রযুক্ত প্রদৰ প্রদৰ প্রদৰ প্রদৰ প্রদৰ প্রদৰ

GAL T'HRÜL NONG PA DAM TS'IK NYAM PA SHAK

I confess my transgressions, confusions, errors, and corruptions of samaya.

শু প্রদৰ প্রদৰ প্রদৰ প্রদৰ প্রদৰ প্রদৰ

CHHI NANG BAR CHHE CHHÖ KYI YING SU DRÖL

Destroy outer and inner obstacles into Dharmadhatu.

Yeshe Tsogyal Daily Practice (with Tsog)
Tsog Offering Prayers

ཉྲ ལྷ ད ག ར ད ཁ ན བ ད ཁ ན ང ན ཁ ན ཁ ན

LHAK TOR ZHEY LA T'HRIN LAY DRUP PAR DZÖ
Accept the leftovers and accomplish all actions.

ཉྲ ད བྷ ད ཁ ན ད ཁ ན ཁ ན ཁ ན ཁ ན ཁ ན

GURU DHEWA DAKINI GANA TSAKRA PUTSA HO
ÜTSITRA BALINGTA KHAHI

ஓ' ଶାନ୍ତିମାରଦ୍ଵିଷ୍ଟିଷ୍ଠିଗ୍ୟତଃ

କ୍ଷଣ୍ମୁମାତ୍ରମହେତ୍ତଶାପନ୍ନାଦିନ୍ଦନାଶୁଦ୍ଧିକରନ୍ତିଷ୍ଠିତାଶ୍ରଦ୍ଧଃ

From the Profound Secret Heart Essence of the Dakinis:
The Brief Tsog Offering Verse of the Ocean of the Three Roots called
A Rain of Spiritual Attainments

ଶମ୍ଭୁନୁଦ୍ଵାରା ର୍ଯ୍ୟଃ

NAMO GURU PEMA KARA YE

ଏହଙ୍କରଣଶଶାସନରେ ଅନୁରୋଧିତଃ ସ୍ତୋରିତଶଶାସନକରନ୍ତିଷ୍ଠିତାଶ୍ରଦ୍ଧଃ ଅନ୍ତର୍ମାତ୍ରମାତ୍ରରେ ଅନ୍ତର୍ମାତ୍ରମାତ୍ରରେ ଅନ୍ତର୍ମାତ୍ରମାତ୍ରରେ

Gather together meat, liquor and other eatables. Arrange all the offering materials and bless them by transforming them into primordial wisdom nectar. All desirable qualities increase like a vast space treasury.

ର୍ଯ୍ୟଃ ମିଳିତଃ ଜୀଜ୍ଞାସ୍ତଃ

RAM YAM KHAM OM AH HUNG

କ୍ଷଣନ୍ତିନମାରଦ୍ଵିଷ୍ଟିନ୍ଦ୍ରିୟଶଶାସନଃ

CHHÖ NYI NAM KHA DZÖ KYI GYU T'HRÜL LAY

From the illusory manifestation of the space treasury of the Dharmata,

କ୍ଷଣମହନ୍ତିନ୍ଦ୍ରିୟଶଶାସନଃ

TS'OG CHHÖ DÖ GÜI PAL YÖN MI ZE TER

this *ganachakra* offering is an exhaustless treasure of all glorious desirable qualities

ଶ୍ରୀପତିଶଶାସନଃ ଶଶାସନଃ ଶଶାସନଃ

KYAP NAY KÖN CHHOK SUM DANG TSA WA SUM

which I offer to the refuge objects who are the Three Precious Jewels and the Three Roots.

ଏହିଶଶାସନରେ କ୍ଷଣଶଶାସନରେ ଏହିଶଶାସନରେ

YE SHEY KHAN DRÖI LHA TS'OG SUNG MAR CHAY

The primordial wisdom dakinis, their assemblies and the protectors,

Yeshe Tsogyal Daily Practice (with Tsog) Tsog Offering Prayers

ରତ୍ନ'ଶବ୍ଦେଶଶ'ଶ୍ଵର'କ୍ଷମାଶ'ଶ୍ରୀ'ପକ୍ଷ'ଦ'ଦୁଃଖ:

DIR SHEK ZHAL ZAY TS'OG KYI CHHÖ PA BÜL

come forth here to receive this offering of celestial *ganachakra* food.

ཆ' ສතුම්දම' ຖත් ສුද්ධිමැඩි සුෂණ්දම' ත්‍යාච්ද

TSA SUM DAM CHEN SUNG MAI T'HUK DAM KANG

May the Three-Root Deities and the oath-bound protectors be pleasingly fulfilled.

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପାଠକଣ୍ଠାଙ୍କରାମପାଠକାଳୀନିତି

DOM DANG LAP PA DAM TS'IK NYAM CHHAK SHAK

I confess all broken vows, trainings and words of honor.

ବ୍ୟାକିଲାଙ୍ଗନର ପରିବହନ

DRA GEK NÖ JË SHA T'HRAK SOK UK RÖL

Partake of the flesh, blood, life and breath of the enemies, obstructors and harm doers.

ଶାନ୍ତିରେ ମନ୍ଦିରରେ ପାଦପଥରେ

LHAK KYONG P'HO MÖ LHAK RÖL T'HRIN LAY DRUP

May the male and female protectors of the remains partake of the remains and accomplish their miraculous activity.

དཔྱଶ'ତଶ'କ୍ଷେତ୍ରାଶ'ହୃଦୟାଶ'କ୍ଷୀପ'ଦଶ'ଶବ୍ଦାଶ'କ୍ଷୁଦ୍ରାଶ'ର୍ମଶ

PAK CHAK TS'OG DZOG DRIP PAK SANG GYAY SHOK

May myself and all others perfect the accumulation of merit, purify obscurations and achieve Buddhahood.

By accumulating and counting the repetitions, in this life good fortune and excellent virtue will increase. All broken vows and downfalls will be cleared. In all lifetimes, one will enter the door to this secret mantra path and maintain a connection through which ultimately the perfected state of Buddhahood will be achieved.

SAMAYA! GYA GYA GYA! DA TIM!

Out of necessity, I, Düdjom Dorje revealed this from the dakinis' secret treasury.

A Tsog Offering Verse from H.H. Düdjom Rinpoche

ॐ यं अहम् शुभ्रः हृषिः

RAM YAM KHAM OM AH HUNG

विद्वान् श्री शूक्र रसि एव केषा शर्व रथ मत्तुः

YING KYI BHENDAR RIG PAI TS'OG TOR SHAM

The absolute torma offerings of awareness are displayed in the skull of absolute expanse.

श्वर्वन् रुद्र विद्विष एव इद्ध घृत वत्तुः

DRÖN DRUK JA ZER T'HIK LEI DÖ YÖN TRA

The variegated desirable qualities of the rainbow rays and points of the six lights shine —

द्वयकर्त्तव्य विभव एव द्वय केषा द्वितीयः

NGO TS'AR SAM MI KHYAP PAI DAM TS'IK DIY

These are the wondrous, inconceivable samaya.

सद्विषा कुरुषास्तु श्री शूक्र केषा द्वितीयः

RANG RIG TSA WA SUM GYI LHA TS'OG LA

To the assembly of the deities of the Three Roots, our self-awareness,

श्रीष्मेद्वाग्न्य एव इद्ध रुद्र महेत्प्रद्विषा द्वितीयः

NYIY MË NYAM PAI NGANG DU CHHÖ PA BÜL

we offer in the state of non-dual equanimity.

हृषि एव शूक्र विष एव केषा द्वितीय वस्तुः

TOK PAI DRA ZUR T'HIK LE CHHEN POR SHAK

We confess conditioned thoughts in the great *tigle*.

शूक्र इद्ध द्वय विष एव केषा द्वितीय वस्तुः

ZUNG DZIN DRA GEK KYE MË YING SU DRÖL

The interrupting enemies — the grasper and the grasped — are annihilated in the unborn expanse.

Yeshe Tsogyal Daily Practice (with Tsog)
Tsog Offering Prayers

ওঁ বুদ্ধ শুভ রে শুভ রে শুভ রে শুভ রে

T'HRÜL NANG ZHI T'HOK SE PAI T'HRIN LEY DRUP

May the action of awakening delusion-appearances into the primordial ground be accomplished.

ওঁ বুদ্ধ শুভ রে শুভ রে শুভ রে শুভ রে

LHÜN DRUP NANG ZHII YE SHEY T'HAR CHHIN NAY

Having reached the ultimate wisdom of the spontaneously accomplished four visions,

ওঁ দাক ঝোন নু বুম কুর জঙ চহুপ শোক

KA DAK ZHÖN NU BUM KUR JANG CHHUP SHOK

may we be enlightened in the originally pure youthful vase body.

ওঁ বুদ্ধ শুভ রে শুভ রে শুভ রে শুভ রে
ওঁ বুদ্ধ শুভ রে শুভ রে শুভ রে শুভ রে
ওঁ বুদ্ধ শুভ রে শুভ রে শুভ রে শুভ রে
ওঁ বুদ্ধ শুভ রে শুভ রে শুভ রে শুভ রে
ওঁ বুদ্ধ শুভ রে শুভ রে শুভ রে শুভ রে

When I was thirty-three years old, on the seventeenth day of the first month of the Fire Mouse Year, I, Jigdral Yeshe Dorje, became slightly ill. The Dzogchen practitioner, Trüzhik Dorje, made one hundred offerings of the Dakini tsog puja on my behalf. At dawn, that same evening, I dreamed of a woman who sang these words to me very clearly; and when I woke up, the memory of these words stayed with me, so I wrote them down. From that day, I started to have good signs that my illness was ending.

唵 ॥ རྒྱྱ ས ད ཕ ན བ ད བྷ ཤ ཡ ད ཐ ཉ ॥

If you wish, sing a vajra song:

ஓ རྩ ས ལ ར ད མ ཁ ག ང ཏ ཉ ཁ ག ཉ ཁ གྷ ཉ ॥

DRO WA KÜN NI CHHOK TU GA WAI RANG ZHIN TE
All beings are the manifest nature of supreme joy.

ନାଲ ଜୋର ମା ନି ଖୋର ଲୋ ରଙ୍ଗ ଝିନ ଦୁ ନା କ୍ୟି ॥

NAL JOR MA NI KHOR LÖI RANG ZHIN DU NAY KYI
The yogini is the naturally dwelling mandala.

ସା ସୁମ ମା ଲୁ ଦ୍ରୋ ଓ ସାଂ ଗ୍ୟା କ୍ୟି ରଙ୍ଗ ଝିନ ॥

SA SUM MA LÜ DRO WA SANG GYAY KYI RANG ZHIN
All the beings of the three realms without exception are natural Buddhas.

ନ୍ୟିଙ ଜେ ଝୋନ ନୁ ମା ଦଙ୍ଗ ଲେନ ଚିକ ରୋଳ ପାର ଜାୟ ॥

NYING JEY ZHÖN NU MA DANG LHEN CHIK RÖL PAR JA-O
Together with them, transformed through compassion into youthful dakinis,
we enjoy these offerings.

ଆ ରେ ତି ମୁକ ଚ୍ଛୁକ କ୍ୟି ମି ଶେ ନ୍ତା ॥

A RE TI MUK CHHUK KYIY MI SHEY SO
Alas, ignorant beasts do not understand!

ଲେନ କ୍ୟେ ଦ୍ରେ ମ ଲାଙ ନା ଦେ ଓ ଚହେ ଲା ନୋ ॥

LHEN KYEY DZEY MAY LANG NAY DE WA CHHE LA NÖ
Beautiful inherent dakinis accept it in great bliss.

ଗଙ୍ଗ ଗି ଯ ଦ ନ ଦ ମ ପ ନ ମ ଗ ପ ॥

GANG GIY DÖN DAM PA NI MA GOM PAR
Whoever does not meditate in the absolute truth

ଦେ ଯି ଶ ନା କ୍ରମ ନି ଦ ର ଶ ପ ମ ଯ ି ର କ ॥

DE YIY SANG GYAY NYI NI T'HOP PA MA YIN NO
will not attain actual Buddhahood.

Yeshe Tsogyal Daily Practice (with Tsog)
Tsog Offering Prayers

। རང་දང་ჭୁଣ්ଡ སྲେ ད མେ ད བ ན ག ན ཉ ན ཉ ན ཉ

NANG DANG CHHI NI YE WA MË PAR SHEY PAR GYIY

Understand that outer and inner are indistinguishable,

। འ ག ཕ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ

JIK TEN T'HAM CHE DRAL WAR NÜ PA-O

and thus you will have the potential to liberate all worldliness.

। ང ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ

A RE TI MUK CHHUK KYIY MI SHEY SO

Alas, ignorant beasts do not understand this!

। ཤ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ

LHEN KYEY DZEY MAY LANG NAY DE WA CHHE LA NÖ

Beautiful inherent dakinis accept it in great bliss.

। ང ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ

Thus, sing in a pleasing melody.